Наручилац : ЈКП „ Водовод Златибор“

Број : 407

Датум : 14.02.2017.год.

ПИТАЊА ПОНУЂАЧА И ОДГОВОРИ НАРУЧИОЦА

**Питање понуђача** (број 401 од 14.02.2017.године) :

Partner u zajedničkoj ponudi bi bila strana firma iz Hrvatske. Da li se prihvataju dokumenti pisani na hrvatskom jeziku i latiničnim pismom? Da li je potrebno latinično pismo prevesti na ćirilicu? Da li je potreban overeni prevod sudskog tumača na srpski jezik, u ovom slučaju? Da li je prihvatljivo popuniti ponudu latiničnim pismom?

Napominjem da svi dokumenti koje izdaju banke u R. Srbiji su pisani na latinici. I da sve državne institucije (navodim APR, MUP, Viši sud, … itd.) prihvataju dokumente koji su pisani na hrvatskom jeziku i latinicom. Pa da ne bude zabune ili nejasnoća te kasnije eventualnih problema, molim vas da pojasnite vaš stav i odgovor.

**Одговор-појашњење Наручиоца** :

1) **Понуда** у поступку јавне набавке ЈНМВ-д 02/17 Полиелектролит се, у складу са чл.17. Закона о јавним набавкама („Сл. гласник РС” бр. 124/2012, бр.14/2015 и 68/2015) и условима из конкурсне документације подноси **на српском језику на оригиналној конкурсној документацији Наручиоца** која је објављена на Порталу јавних набавки и интернет страници Наручиоца (на делу документације који је означен као **ДЕО II - ОБРАЗАЦ ПОНУДЕ**).

2) Понуду (ДЕО II - ОБРАЗАЦ ПОНУДЕ) понуђач **може попунити латиницом.**

3) **Прихватају** се документи писани латиницом на језику држава – бивших република СФРЈ **ако се оригинални текст не разликује** од превода истог на српски језик и ако се из текста датог у таквом изворном облику може **недвосмислено** утврдити његова садржина.

***Напомена :*** У случају недоумице о садржини таквог текста, Наручилац задржава право да накнадно од понуђача затражи превод документа на српски језик оверен од стране судског тумача.

4) Уколико се подноси документ преведен на српски језик исти се може доставити као фотокопија. Наручилац накнадно може од изабраног понуђача тражити оригинал превода или оверену фотокопију превода. Уколико превод није оверен од стране овлашћеног преводиоца (судског тумача) ризик погрешног превода сноси понуђач и одговоран је за све последице које из тога произађу. У случају спора меродавна је верзија дата на српском језику.

У складу са наведеним Наручилац ће извршити **допуну** конкурсне документације и на Порталу ЈН и интернет страници објавити **Обавештење о продужетку рока** за подношење понуда (чл.63. ЗЈН).

Комисија у поступку ЈНМВ-д 02/17